

Fünfte Scene.

Die Vorhänge sind nach der Höhe aufgezogen worden; die Bühne ist verwandelt. Diese stellt einen freien Wiesenplan dar, im fernen Hintergrunde die Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schlängelt sich durch den Plan; der schmale Fluss ist an den nächsten Punkten praktikabel gehalten. Bunt beflaggte Kähne setzen unablässig die ankommenden, festlich gekleideten Bürger der Zünfte, mit Frauen und Kindern, an das Ufer der Festwiese über. Eine erhöhte Bühne, mit Bänken und Sitzen darauf, ist rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits ist sie mit den Fahnen der angekommenen Zünfte ausgeschmückt; im Verlaufe stecken die Fahnenträger der noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen ebenfalls um die Sängerbühne auf, so dass diese schliesslich nach 3 Seiten hin ganz davon eingefasst ist. Zelte mit Getränken und Erfrischungen aller Art begrenzen im Uebrigen die Seiten des vorderen Hauptraumes.

Vor den Zelten geht es bereits lustig her: Bürger, mit Frauen, Kindern und Gesellen, sitzen und lagern daselbst. — Die Lehrbuben der Meistersinger, festlich gekleidet, mit Blumen und Bändern reich und anmuthig geschmückt, üben mit schlanken Stäben, die ebenfalls mit Blumen und Bändern geziert sind, in lustiger Weise das Amt von Herolden und Marschällen aus. Sie empfangen die am Ufer Aussteigenden, ordnen die Züge der Zünfte, und geleiten diese nach der Sängerbühne, von wo aus, nachdem der Bannerträger die Fahne aufgefianzt, die Zunftbürger und Gesellen nach Belieben sich unter den Zelten zerstreuen. So eben, nach der Verwandlung, werden in der angegebenen Weise die Schuster am Ufer empfangen, und nach dem Vordergrund geleitet.

Fifth Scene.

The curtains have been drawn up and a new scene represents an open meadow with the town of Nuremberg in the distance. The Pegnitz, a narrow stream, practicable at its nearest part, winds across the stage. From gaily decorated boats which arrive continually at the bank, Burghers of the guilds, with women and children in festival costume, land on the meadow. A raised platform with chairs and benches on it has been erected on the right, decked with the banners of those Guilds which have already arrived. As new Guilds come on, their banner-bearers also plant their banners around the platform so as finally to close it in entirely on 3 sides. Tents with drinks and refreshments of all kinds on sides of stage.

In front of the tents there is merry making: Burghers with women and children and Journeymen sit and lie about there. Pricies of the Mastersingers, richly decked with flowers and ribbons, with slender staves similarly adorned, merrily act the parts of heralds and marshals; they receive the new arrivals on the shore, order the processions of Guilds and lead them to the singers' platform, whence, after the banner-bearers have planted the banners, the Burghers and Journeymen disperse as they please at the booths. As the curtains rise the Shoemakers are being thus received at the bank and conducted to the front.



1. TENOR.

2. TENOR.

1. BASS.

2. BASS.

**DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.**

(Mit fliegender Fahne aufziehend.)
(Advancing with flying banner.)

SanktKris - pin, —
SaintCris - pin, —

SanktKris - pin, —
SaintCris - pin, —

SanktKris - pin, —
SaintCris - pin, —

SanktKris - pin, —
SaintCris - pin, —

ff

P.

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

Harp

lo - bet
SaintCris - pin!War
*He*gar
*was*ein
*a*hei - - lig
*ho - - ly*lo - bet
SaintCris - pin!War
*He*gar
*was*ein
*a*hei - - lig
*ho - - ly*lo - bet
SaintCris - pin!War
*He*garein
*was a*hei - - - lig
*ho - - - ly*lo - bet
SaintCris - pin!War
*He*garein
*was a*hei - - - lig
*ho - - - ly*Mann, zeigt'
*man, did*was ein Schu - ster kann.
*all a cob - bler can.**p*Die Ar - men hat - ten
*The poor had then a*Mann, zeigt'
*man, did*was ein Schu - ster kann.
*all a cob - bler can.**p*Die Ar - men hat - ten
*The poor had then a*Mann, zeigt'
*man, did*was ein Schu - ster kann.
*all a cob - bler can.**p*Die Ar - men hat - ten
*The poor had then a*Mann, zeigt'
*man, did*was ein Schu - ster kann.
*all a cob - bler can.**p*Die Ar - men hat - ten
*The poor had then a**dim.**p*

P.

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

tr *f* *p*
P. + P. +

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so — stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm' Kei - ner 'sLe - der leiht, so — stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so — stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so — stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

p
P. +

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

cresc. *f* *p* *cresc.*

P. +

Schuhe selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the

Schuhe selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the

Schuhe selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the

Schuhe selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the

f *p* *cresc.*

P. +

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

f 1 2 *P.* + *P.* + *P.* +

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

(Die Stadtwächter ziehen, mit Trompeten und Trommeln, den Stadtpfeifern, Lautenmachern, u.s.w. voraus.)
(The town watchmen, with trumpets and drums come on, followed by the town pipers, lute makers etc.)

Trompeten auf dem Theater.
Trumpets on the stage.

Rührtrommeln (a.d. Theater.)

P. + *P.* + *P.* + *P.*

P. P. P. P.

P. P. P.

P. P. P. P. P.

(Gesellen mit Kinderinstrumenten.)
(Journey men with toy instruments.)

P. P. P. P.

Trompeten a.d.Theater. (Trumpets on the stage.)
Stadt wächter und Heerhornbläser. (Town watchmen and Trumpeters.)

P.

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Als
When

(Mit fliegender Fahne aufziehend.)
(Advancing with flying banner.)

Als
When

Als
When

P. + P. + P. + P. P. P. P. +

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär'
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fu-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär'
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fu-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär'
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fu-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär'
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fu-minefilled the land, un -

sp P. + P. +

tr

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

tr

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

tr

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

tr

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

cresc.

P. + P. + P. +

8

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

auf dem Stadtwallda spa-
on the wall to take a

auf dem Stadtwallda spa-
on the wall to take a

Hat sich in ein Bocksfellein-ge - näht,
In a goatskinsafe himself he sews,

Hat sich in ein Bocksfellein-ge - näht,
In a goatskinsafe himself he sews,

p *cresc.* *f* *f* *p* *P.* *stacc.*

zie - - - ren geht, und macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
walk - - - he goes, and there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

zie - - - ren geht, und macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
walk - - - he goes, and there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

p *sf* *cresc.* *P.* *+* *P.* *+*

P

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti - ge Meck meck meck!
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri - ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti - ge Meck meck meck!
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri - ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti - ge Meck meck meck!
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri - ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti - ge Meck meck meck!
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri - ly bleat bleat bleat!

cresc. - - - f

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-e - - - - -
 ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble e e e e e - - - - -

Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-e - - - - -
 ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-e - - - - -

Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-e - - - - -
 ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-e - - - - -

Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-e - - - - -
 ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-e - - - - -

eck! Werglaubts, dass ein Schnei-der, einSchneider, ein Schneider im Bo-cke
 eat!Whod think that a tai - lor, a tai - lor, a tai - lor wouldhavesuch

eck! Werglaubts, dass ein Schnei-der, einSchneider, ein Schneider im Bo-cke
 eat!Whod think that a tai - lor, a tai - lor, a tai - lor wouldhavesuch

eck! Werglaubts, dass ein Schnei-der, einSchneider, ein Schneider im Bo-cke
 eat!Whod think that a tai - lor, a tai - lor, a tai - lor wouldhavesuch

eck! Werglaubts, dass ein Schnei-der, einSchneider, ein Schneider im Bo-cke
 eat!Whod think that a tai - lor, a tai - lor, a tai - lor wouldhavesuch

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

steck!
wit?

steck!
wit?

steck!
wit?

steck!
wit?

(Die Bäcker mit fliegender Fahne aufziehend.)
(The Bakers, coming on with their banner flying.)

Hun - - gers - - noth!
Fa - - mine dread!

Hun - - gers - - noth! Das
Fa - - mine dread! From

Hun - - gers - - noth!
Fa - - mine dread!

Hun - - gers - - noth! Das
Fa - - mine dread! From

Hun - - gers - - noth!
Fa - - mine dread!

Hun - - gers - - noth! Das
Fa - - mine dread! From

Hun - - gers - - noth!
Fa - - mine dread!

Hun - - gers - - noth! Das
Fa - - mine dread! From

P.

✦ P.

P.

P.

ist ein gräu - - lich Lei - - - den:
that may God de - fend us!

ist ein gräu - - lich Lei - - - den:
that may God de - fend us!

ist ein gräu - - lich Lei - - - den:
that may God de - fend us!

ist ein gräu - - lich Lei - - - den:
that may God de - fend us!

f

P.

DIE BÄCKER.
THE BAKERS.

gäbeuch der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - ger soon would

gäbeuch der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - ger soon would

gäbeuch der Bä-ckernicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - ger soon would

gab' nicht der Bä-cker Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bak - ers must bring us bread, or hun - - ger soon would

P.

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täglich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täglich auf dem
end us. Wheat. wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täglich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täglich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

p stacc. *p*

P. + P. + P. +

DIE BÄCKER.
THE BAKERS.Fleck, nimm uns den Hunger weg,
*eat, so hunger we de-feat,*nimm uns den Hun-ger we-ge!
*so hun-ger we de - - 'weg!*Fleck, nimm uns den Hunger weg,
*eat, so hunger we de-feat,*nimm uns den Hun-ger we-ge!
*so hunger we de - - 'weg!*Fleck, nimm uns den Hunger weg,
*eat, so hunger we de-feat,*nimm uns den Hun-ger we-ge!
*so hunger we de - - 'weg!*Fleck, nimm uns den Hunger weg,
*eat, so hunger we de-feat,*nimm uns den Hunger den Hun-ger we-ge!
so hunger, hunger we de - - 'weg!

(Die Schuster, welche ihre Fahne aufgesteckt, begegnen beim Herabschreiten von der Sängerbühne den Bäckern.)
 (The shoemakers, who have planted their banner, step back from the singing-stage, meeting the Bakers as they do so.)

Streck! Streck!
*Beat! beat!*Streck! Streck!
*Beat! beat!*Streck! Streck!
*Beat! beat!*Streck! Streck!
*Beat! beat!*DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.Streck! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck!
*beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.*Streck! Le - - der taugt nur am rech - ten Fleck!
*beat! Lea - - ther serves but to shoe our feet.*Streck! Le - - der taugt nur am rech - ten Fleck!
*beat! Lea - - ther serves but to shoe our feet.*Streck! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck!
*beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.*DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

(Die Schneider, nachdem sie die Fahne aufgesteckt, herabschreitend.)
 (The Tailors, after they have planted their banner, coming down.)

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
*Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat*Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
*Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat*Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
*Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat*Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Lebhaft.

Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck'!
 Ble - - eat! Who'd think that a tai - lor would have such wit?

Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck'!
 Ble - - eat! Who'd think that a tai - lor would have such wit?

Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck'!
 Ble - - eat! Who'd think that a tai - lor would have such wit?

Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck'!
 Ble - - eat! Who'd think that a tai - lor would have such wit?

cresc. p cresc. f

Lebhaft.

(Ein bunter Kahn mit jungen Mädchen in reicher bäuerischer Tracht kommt an. Die Lehrbuben laufen nach dem Gestade.)

(A decorated boat arrives full of young girls in rich peasants dresses. The Apprentices run to the bank.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.

1. TEN.

Herr Je!
 Good Lord!

Herr Je!
 Good Lord!

Mä. del von
 Maidens from

sempre f

P. P. P. P. P. P.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Mä - del von Fürth!
Maid - ens from Fürth!

1. TEN.
Fürth!
Fürth!

2. TEN.
Mä - del von Fürth! Stadt-pfei - fer
Maid - ens from Fürth! Town-pip - ers,
stacc. *p*

P. *1* *+* *i* *P.* *+* *3* *1* *i* *P.* *+*

Stadtpfei - fer spielt! Stadtpfei - fer spielt! Dass's
Town-pip - ers, play! Town-pip - ers, play! And

Stadtpfei - fer spielt, spielt! Dass's
Town-pip - ers, play! play! And

spielt! Spielt! Dass's
play! Play! And

cresc. *P.* *8* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

lus - tig wird.
make us gay.

(Die Lehrbuben heben während dem die Mäd -
chen aus dem Kahn.)
(The Prentices lift the girls out of the
boat.)

lus - tig wird.
make us gay.

lus - tig wird.
make us gay.

piu f *P.* *+*



(Das Charakteristische des folgenden Tanzes, mit welchem die Lehrbuben und Mädchen zunächst nach dem Vordergrund kommen, besteht darin, dass die Lehrbuben die Mädchen scheinbar nur am Platz bringen wollen; sowie die Gesellen zugreifen wollen, ziehen die Buben die Mädchen aber immer zurück, als ob sie sie anders wo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie wählend, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

(The peculiarity of the following dance with which the Prentices and girls come to the front, is this: the Prentices apparently only wish to bring the girls to the open place, but, as the Journeymen keep trying to seize the girls, the Prentices draw them away as if seeking to take them to another place, whereby they make the tour of the whole stage, continually delaying their original purpose in good-natured fun.)

Mässiges Walzer-Zeitmass.



(David kommt vom Landungsplatze vor und sieht
(David comes forward from the landing place and



missbilligend dem Tanze zu.)
looks disapprovingly at the dancing.)



DAVID.

Ihr tanzt?
You dance?

Was werden die Meister sagen?
Be-warelest the Masters hear it?

(Die Lehrbuben drehen ihm Nasen.)
(The Prentices make fun of him.)

f p cresc. - - f p

+ P. + P.

Hört nicht?
You laugh?

Lass' ich mir's auch be - ha - gen.
Well then, I too will dare it.

(David nimmt sich ein
(David seizes a pretty

cresc. - - f sempre f

+ P. +

junges schönes Mädchen, und geräth im Tanze mit ihr
schnell in grosses Feuer.)
young girl and joins in the dance with great ardour.)

ALT.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

1. TENOR. (Die Lehrbuben winken David.)
(The Prentices make signs to David.)

Die
Thy

2. TENOR. David! Die
David! Thy

Da-vid! (Die Zuschauer freuen sich
Da-vid! und lachen.)
(The onlookers laugh.)

P. + P. +

LEHRBUBEN.
PRENTICES.Le-ne sieht zu.
*Le-ne looks on.*Le-ne sieht zu.
*Le-ne looks on.*Die Le-ne sieht zu.
Thy Le-ne looks on.

(David, erschrocken, lässt das Mädchen schnell fahren, um welches die Lehrbuben sogleich tanzend einen Kreis schliessen; da er Lene nirgends gewahrt, merkt David, dass er nur geneckt worden, durchbricht den Kreis, erfasst sein Mädchen wieder, und tanzt nun noch feuriger weiter.)

(David, startled, quickly lets the girl go. The prentices directly dance in a circle round her. As David does not see Lene any-where, he realises that he has been fooled, and, breaking through the circle, he seizes the girl again and dances on more ardently.)

DAVID.

Ach! lasst mich mit euren Possen in Ruh!
Ah! Cease fool-ing now, and leave me alone!

(Die Buben suchen ihm das Mädchen zu entreissen; er wendet sich mit ihr jedesmal glücklich ab, so dass nun ein
(The Prentices try to pull the girl away from him; he always manages to evade them, so that a similar

ähnliches Spiel entsteht wie zuvor, als die Gesellen nach den Mädchen fassten.)
performance takes rise to that above described, where the Journeymen try to seize the girls.)

The musical score is arranged in six systems, each containing a treble and bass staff. The notation is as follows:

- System 1:** Treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. Bass staff has a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*, *cresc.*, and *poco a poco*. There are two *P.* markings with a cross symbol in the bass staff.
- System 2:** Similar melodic and rhythmic patterns. Dynamic markings include *p* and *f*. There are three *P.* markings with a cross symbol in the bass staff.
- System 3:** The treble staff has a more active melodic line. Dynamic markings include *più f*, *p*, and *cresc.*. There are three *P.* markings with a cross symbol in the bass staff.
- System 4:** The treble staff has a more active melodic line. Dynamic markings include *f*. There are six *P.* markings with a cross symbol in the bass staff.
- System 5:** The treble staff has a more active melodic line. Dynamic markings include *più f* and *cresc.*. There are five *P.* markings with a cross symbol in the bass staff.
- System 6:** The treble staff has a more active melodic line. Dynamic markings include *ff*. There are four *P.* markings with a cross symbol in the bass staff.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.

Die Meis - ter-sin-ger!
The Mas - ter-singers!

1. TENOR.

Die Meis - ter-sin-ger!
The Mas - ter-singers!

(Die Lehrbuben unter-
brechen schnell den
Tanz und eilen dem
Ufer zu.)

2. TENOR.

Die Meis - ter-sin-ger!
The Mas - ter-singers!

(The Prentices imme-
diately stop dancing
and hurry to the bank.)

DAVID.

(Ergiebt
(He gives

GESELL. (vom Ufer her.)
(at the river bank.)

Herr Gott!
Good Lord!

Die Meis - ter-sin-ger!
The Mas - ter-singers!

P.

dem Mädchen einen feurigen Kuss und reisst sich los.)
the girl an ardent kiss and tears himself away.)

DAVID.

A - de,
Fare - well

ihr hü - schen Din - ger!
ye bon - ny wench - es!

P.

P.

Trompeten auf dem Theater, etwas entfernt.
Trumpets on the stage, rather distant.

(Die Lehrbuben reihen sich zum Empfang der Meistersinger: das Volk macht
ihnen willig Platz.)
(The Prentices arrange themselves to receive the Master-singers: the people
freely make way for them.)

Mässig.

P.

p

P.

(Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)
 (At the landing-place the Master-singers arrange themselves for a grand procession.)

p

P.

p

cresc.

P.

P.

P.

P.

P.

(Beginn des Aufzuges
der Meistersinger.)
(The Master-singers'
procession starts.)

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff has a piano (*p*) dynamic. Both staves feature complex rhythmic patterns with many beamed sixteenth and thirty-second notes. A crescendo (*cresc.*) marking is present in the treble staff towards the end of the system. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a forte (*f*) dynamic and the instruction *sehr kräftig.* (very strong). The bass clef staff has a piano (*p*) dynamic. The music continues with intricate rhythmic patterns. A marking *15* is visible in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a forte (*f*) dynamic. The bass clef staff has a piano (*p*) dynamic. The instruction *rinforz.* (reinforce) is written in the treble staff. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff begins with a fortissimo (*ff*) dynamic, followed by a diminuendo (*dim.*) and then a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff has a piano (*p*) dynamic. A crescendo (*cresc.*) marking is present in the treble staff. The system ends with a piano (*p*) dynamic. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff has a piano (*p*) dynamic. The instruction *più f* (more forte) is written in the treble staff. The music continues with complex rhythmic patterns.

sempre rinforz.

P. +

ff *stacc.*

P. + P. 4 +

P. +

f

(Hier kommt Kothner mit der Fahne im Vordergrunde an. Die geschwungene Fahne, auf welcher König Da-
(Here Kothner reaches the front with the banner bearing the portrait of king David with his harp, at sight of

sehr gehalten.

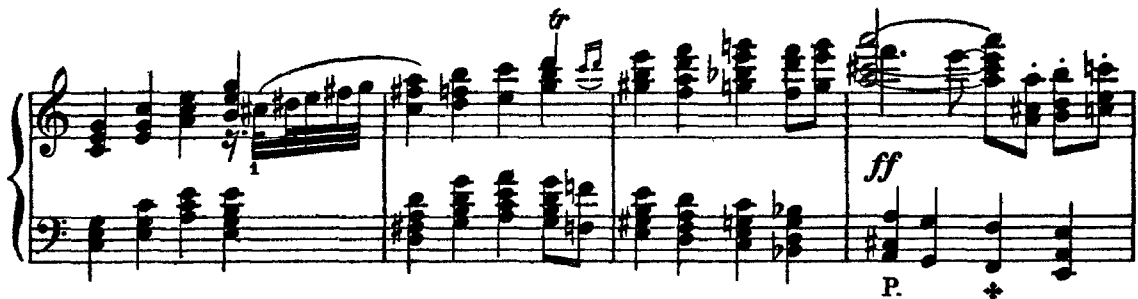
P. + P. +

P. + P. +

vid mit der Harfe abgebildet ist, wird von allem Volk mit Hutschwenken begrüsst.)
which the people wave their hats.)

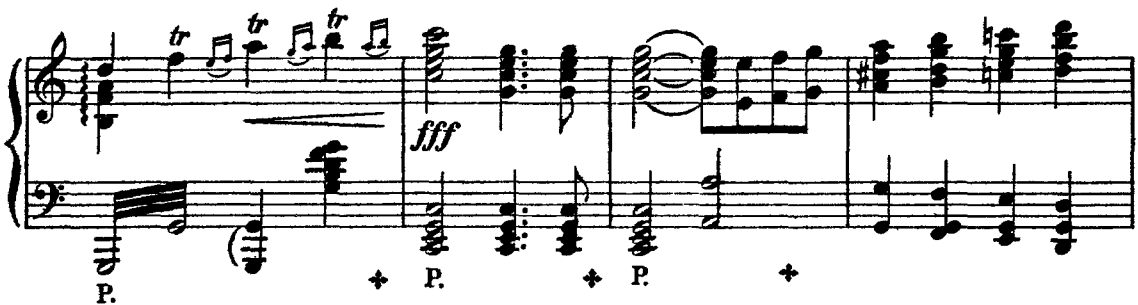
P. +

tr



(Der Zug der Meistersinger ist hier auf der Singerbühne, wo Kothner die Fahne aufgepflanzt, angelangt; Pogner, Eva an der Hand führend, diese von festlich geschmückten und reichgekleideten Mädchen, unter denen auch Magdalene, begleitet, voran.)

(The procession of the Master-singers has now reached the platform, where Kothner plants the banner; Pogner leading forward Eva by the hand. She is accompanied by girls richly dressed, among them is Magdalene.)



(Trompeten auf dem Theater.)
(Trumpets on the stage.)



(Als Eva, von den Mädchen umgeben, den mit Blumen geschmückten Ehrenplatz eingenommen, und alle Übrigen, die Meister auf den Bänken, die Gesellen hinter ihnen stehend, ebenfalls Platz genommen, treten die Lehrbuben, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih' und Glied.)
(When Eva, surrounded by the girls, has taken the flower strewn place of honour and all the rest are in their places, the Masters on the benches, the Journeymen standing behind them, the Prentices advance to the platform in proper order and turn round to the people.)

**LEHRBUBEN.
PRENTICES.**

1. TEN. Si-lenti-um!
Si-lenti-um!

2. TEN. Si-lenti-um!
Si-lenti-um!

1. ALT. Si-lenti-um!
Si-lenti-um!

2. ALT. Si-lenti-um!
Si-lenti-um!

VOLK.

Macht kein Re - den und kein Ge-
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge-
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge-
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge-
 Speak no word, let no sound be

(Sachs erhebt sich und tritt vor.
 Bei seinem Anblick stösst sich Alles an;
 Hüte und Mützen werden abgezogen: Alle deuten auf ihn.)
(Sachs rises and comes forward. At the sight of him, all press forward, hats and caps are doffed. All point to him.)

Lebhaft.

summ'!
heard!

summ'!
heard!

summ'!
heard!

summ'!
heard!

BASS.

(Einige.)
(Some.)

VOLK. (Einige.)
PEOPLE. (Some.)

's ist Sachs!
'Tis Sachs!

Ha!
Ha!

Sachs!
Sachs!

Lebhaft.

p stacc.

SOPR. & ALT.
(Einige.) (Some.)

Seht Meis - ter Sachs!
See! Mas - ter Sachs!

(Mehrere.)
(Several.)

1. TEN.

Stimmt
Be - -

2. TEN.

(Einige.)
(Some.)

1. BASS.

(Einige.)
(Some.)

Meis - ter Sachs!
Mas - ter Sachs!

Meis - ter Sachs!
Mas - ter Sachs!

cresc.

P.

P.

SOPR. & ALT.

(Mehere.)(Several.)

VOLK.
PEOPLE.

1.TEN. Stimmt an! Be - gin!

2.TEN. an! gin!

1.BASS. (Mehere.)(Several.) Stimmt an! Be - gin!

2.BASS. (Mehere.)(Several.) Stimmt an! Be - gin!

P.

*) Ausser Sachs singen alle Anwesenden diese Strophe mit: sie ist daher, je nach der Stimme in jede Gesangspartie einzutragen. (Alle Sitzenden erheben sich; die Männer bleiben mit entblößtem Haupte. Beckmesser bleibt, mit dem Memorirenden Gedichtes beschäftigt, hinter den andern Meistern versteckt, so dass er bei dieser Gelegenheit der Beachtung des Publikums entzogen wird.)

*) All present except Sachs join in this strophe, taking parts according to their voices. (All those sitting rise; the men standing with bared heads. Beckmesser, hidden behind the other Masters, is busy trying to learn the song by heart, unobserved by the public.)

SOPR. Langsam und feierlich.

ALT. (Alle.)(All.) *) ff „Wach auf! es na - het gen den
“A - wake! The dawn of day draws

TEN. (Alle.)(All.) *) ff „Wach auf! es na - het gen den
“A - wake! The dawn of day draws

BASS. (Alle.)(All.) *) ff „Wach auf! es na - het gen den
“A - wake! The dawn of day draws

sehr lang.

Langsam und feierlich.

sehr gehalten.
meno
P. +

VOLK.
PEOPLE.

SOPR. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im grü-nen Hag ein' won-nig-li-che
 near: from green depths of the woods I hear a soul-enchanting

ALT. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che
 near: from deep-est woods I hear a soul-glad-dening

TEN. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che
 near: from deep-est woods I hear a soul-glad-dening

BASS. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-ni-ge
 near: from deep-est woods I hear a soul-cheer-ing

ff *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*
P. +

p dol. *cresc.* *f* *dim.* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal, die Nacht neigtsich zum
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale; the night sinks down in

p dol. *cresc.* *f* *dim.* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm' durch-dringet Berg und Thal, die Nacht neigtsich zum
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale; the night sinks down in

p dol. *cresc.* *f* *dim.* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm' dringt durch Berg und Thal, die Nacht neigt zum
 night-in-gale; his voice sounds o'er hill and dale; the night sinks in

p dol. *cresc.* *f* *dim.* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal,
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale;

p dolce *cresc.* *f* *dim.* *p*
P. +

**VOLK.
PEOPLE.**

cresc. - *f*

Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die
west - ern skies, the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

Oc - ci - dent, der Tag naht von O - ri - ent, die
western skies, the day from the east doth rise, the

cresc. -

Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die
western skies, the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

der Tag geht auf von O - ri - ent, die
the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

ff *poco rit. dim. -* *a tempo.* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the dusky cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the dus - ky cloud - bank

poco rit. a tempo.

più f - ff *dim.* *dim.* *p*

P. +

*) Von hier an singt der Chor des Volkes wieder allein; die Meister auf der Bühne, so wie die andern vorigen Theilnehmer am Gesange der Strophe, geben sich dem Schauspiele des Volksjubels hin.

*) From here the chorus of people sing alone: the Masters and other characters take part in the rejoicings of the people.

SOP. *rejoicings of the people.* (Das Volk nimmt wieder eine jubelnd bewegte Haltung an.)
 Lebhaft. †) *(The people resume their jubilation.)*

[illegible]

Heil! Heil! Heil! dir, Hans
Hail! Hail! to thee, Hans

Heil Hail, Nürn-berg's theu - rem Sachs!
Hail, Nürn-berg's po - et Sachs!

Heil Hail, Nürn - berg's Sachs!
Hail, Nürn - berg's Sachs!

Heil Hail, Sachs! Heil Hail Nürn-berg's
Sachs! Sachs! Nürn-berg's

Heil Hail, Nürn-berg's Sachs!
Heil Hail dir,
Hail, Nürn-berg's Sachs! to

pp f

SOP.
Sachs! Heil — Nürn - berg's Sachs!
Sachs! Hail — Nürn - berg's Sachs!

ALT.
Heil — Nürn - berg's Sachs! Heil Nürn - berg's theu - rem,
Hail — Nürn - berg's Sachs! Hail Nürn - berg's po - et,

1. TEN.
Heil dir Sachs! Heil Nürn - berg's
Hail to Sachs! Hail Nürn - berg's

2. TEN.
Sachs! Heil — Sachs! Heil dir, Heil
Sachs! Hail — Sachs! Hail hail hail

1. BASS.
Heil dir, Nürn - berg's Sachs, Heil dir!
Hail to Nürn - berg's Sachs, all hail! Hail dir,

2. BASS.
Sachs! Heil — Sachs! Heil dir!
Sachs! Hail — Sachs! Hail hail!

ff

P.

Heil — Nürn - berg's theu - - rem
Hail — Nürn - berg's po - - et

theu - rem Sachs! Heil Nürnberg's theu - - rem
po - et Sachs! Hail Nürnberg's po - - et

Sachs! Heil dir, Nürnberg's theu - - rem
Sachs! Hail to Nürnberg's po - - et

Nürn - berg's Sachs! Heil Nürnberg's theu - - rem
Nürn - berg's Sachs! Hail Nürnberg's po - - et

Nürnberg's theu - rem Sachs! Heil Nürn - - berg's
Nürnberg's po - et Sachs! Hail Nürn - - berg's

Heil Nürn - berg's theu - - rem
Hail Nürn - berg's po - - et

ff

P.

Sachs! Heil! Heil! *poco rall. dim.*
 Sachs! Hail! Hail!

Sachs! Heil! Heil! *dim.*
 Sachs! Hail! Hail!

Sachs! Heil! Heil! *dim.*
 Sachs! Hail! Hail!

Sachs! Heil! Heil! *dim.*
 Sachs! Hail! Hail!

Sachs! Heil! Heil! *dim.*
 Sachs! Hail! Hail!

Sachs! Heil! Heil! *dim.*
 Sachs! Hail! Hail!

Sehr mässig und zögernd.

p dim. più p

SACHS (der unbeweglich, wie geistesabwesend, über die Volksmenge hinweg geblickt hatte, richtet endlich seine Blicke vertrauter auf sie, und beginnt mit ergriffener, schnell aber sich festigender Stimme.)
 (who motionless, as if wrapt in thought, has been gazing far away over the crowd, at length turns his eyes with kindly expression on them and begins in a voice at first veiled by emotion but quickly becoming firmer.)

Euch macht ihr's leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Armen zu viel Ehr!
 Words light to you bow me to earth: your praise is far beyond my worth.

poco riten. a tempo p

SACHS.

Soll vorder Ehr' ich be-stehn, sei's mich von euch ge - liebt — zu
One on-ly hon-our be mine, 'tis this, that I your love — may

Sehr ruhig
a tempo

sehn.
win.

Schon gros-se Ehr' — ward mir er -
The high-est hon - our you pro-

im Zeitmass.

kannt, ward heut' ich zum Spruch-spre-cher er-nannt.
claimed for me, when as spokes-man I was named.

Und was mein Spruch euch kün-den
and all my speech, now heed it

soll, glaubt, das ist ho - her Eh - ren voll. Wenn ihr die Kunst so hoch schon
well! sooth, shall a tale of hon-our tell. If art so high is prized by

Gemächlich.

SACHS.

ehrt, da galt es zu be - wei - sen, dass, wer ihr selbst gar an - ge -
 you, I fain would show you clearly, that one who lives her servant

p

hört, sie schätzt ob al - len Prei - sen. Ein Meister, reich und hoch - ge -
 true o'er all doth love her dear - ly. A Master rich and high in

dolce
p
poco

muth, der will heut' euch das zei - gen: sein Töch - - ter -
 worth, his love now lets you mea - sure: his daugh - - ter

cresc.
dim.

lein, — sein höch - - stes Gut, mit al - lem Hab' und
 fair, — his best — on earth, with all his gold and

p
espress.
P.

SACHS.

Ei - - - gen, dem Sin - ger, der im
 trea - - - sure, he of - fers here be -

cresc. *dim.* *p dolce* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Kunst-ge-sang vor al-lem Volk den Preis errang, als höchsten Prei - ses Kron' er
 fore you all to him on whom your choices shall fall; that art of song a-lone, may

p *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

bie - tet das zum Lohn. Da-rum, so hört, und stimmt mir bei: die
 gain the high-est crown. Then lend your ears and hearts to me: this

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Werbung steh' dem Dichter frei. Ihr Meis - - ter, die ihr'seuch ge -
 tri-al be to sing-ers free. Ye Mas - - ters who will sing to -

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

SACHS.

traut, — euch ruf' ich's vor dem Voi — — ke laut:
day, — to you be-fore all folk I say:

erwägt der Wer - bungsel'nen Preis, und wem — sie soll ge -
think well how rare — a prize is here, that each — may surely

Vll.

più f *p dolce*

lin - gen, dass der sich rein und e - del weiss im
bring her a heart and voice both pure and clear, as

*poco cresc.**poco cresc.*

P.

SACHS.

Wer - - ben wie im Sin - - gen, will er das Reis er-
 suit - - or and as sing - - er. Let this your hearts em-

P. +

rin-gen, das nie, — bei Neu-en noch bei Al - ten, ward je so
 bold-en; that ne'er — in pres-ent times or old - en, was crown so

P. +

herr - - lich hoch ge - hal - ten, als von der lieb - - lich
 no - - bly high up - hold - en, as by this maid - - en

P. +

SACHS.

Rei - - nen, die nie - - mals soll be - wei - - nen,
 ten - - der; may fate from harm de - fend her,

cresc.

P. + P. + P.

dass Nü - ren - berg mit höch - stem Werth die
 that Nü - rem - berg her voice may raise for

Br. VI. VI. Br.
f *Breit.* *Vc.*

f marc.

P. + P. + P.

Kunst und ih - re Mei - - - - - ster
 Art, and in her Mas - - - - - ters'

VI. VI.
Vc. Br. und Vc. in 8--

P. + P. + P.

SACHS.

(Grosse Bewegung unter Allen. Sachs geht auf Pogner zu.)
(Great and general commotion. Sachs goes up to Pogner.)

ehrt!
praise!

Hr. & Pos.

ff *stacc.*

P. + P. + P. +

POGNER

(Sachs gerührt die Hand drückend.)
(pressing Sachs's hand with emotion.)

O Sachs, mein Freund! Wie
Oh Sachs, my friend! What

dolce *dim.* *p*

(Vc. in 8^{va} basso.....)

P. +

dan-kenswerth!
thanks I owe!

Wie wisst ihr, was mein Herz be-
The weight up-on my heart you

sempre p *poco cresc.* *dim.*

P. +

SACHS (zu Pogner.)
(to Pogner.)

POGN.

'swar viel ge-wagt; jetz't habt nur
In faith, 'twas bold; yet we'll not

schwert!
know.

p

BECKM. (zu dem sich jetzt Sachs wendet, hat schon während des Einzuges, und dann fortwährend, effrig das Blatt mit dem Gedicht herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll sich den Schweiss getrocknet.)
(to whom Sachs now turns, has all through been constantly taking the poem from his pocket and trying to learn it by heart, often wiping the sweat from his brow in despair.)

SACHS.

Muth!_ Herr Merker! Sagt, wiesteht's? Gut?
faill_ Sir Marker! Say, is all well?

stacc. *p* *marc.* *poco cresc.*

BECKM.

Oh! Dieses Lied! Wird nicht drans klug, und hab doch dran stu-
Oh! Whata song! 'Tis haz-y stuff, and yet I've stud-ied

BECKM.

dirt ge-nug. Washilt's?
it e-nough. With mine

SACHS.

Mein Freund, 'sisteuch nicht auf - ge - zwun - gen.
My friend, you are not forced to choose it.

poco f *p*

BECKM.

Mit dem meinen ist doch ver-sungen: 'swar en-re Schuld! Jetzt seid hübsch für mich: 'swär
all is o-ver, I cannot use it. The fault was yours! Help me then to win: to

SACHS.

sf *più p* *sf*

schändlich, liesst ihr mich im Stich!
leave me now would be a sin!

Wa-rum nicht
And why, I

Ich dächt', ihr gebt's auf.
I thought you'd give up.

p *sf* *p*

gar? Die Andern sing' ich al-le zu paar; wenn ihr nurnicht singt.
pray? The o-thers will not stand in my way; if you do not sing.

So seht wie's
That we shall

p *cresc.*

BECKM.

SACHS. Das Lied, bin's sicher, zwar Niemand versteht; doch bau' ich auf eu-re Po-pu-la-ri-
The song by no-one will be understood; but I build upon your favour with the

geht!
see!

dim. *cresc.*

tät.
crowd.

Nun denn, wenn's Mei-ster und Volk be - liebt, zum
Then now, if Masters and peo - ple will, at

fp *stacc.* *cresc.* *f*

(hervortretend.)
(advancing.)**KOTHN.****SACHS.**Ihr le - dig' Mei-ster!
Un - mar - ried Mas-ters,Wett - ge-sang man den An-fang giebt.
once the sing - ers may prove their skill.

p *cresc.* *p*

Hb. 3 3
p Hr.

P. +

KOTHN.

Macht euch be-reit! Der Ael - test'sich zu - erstan - lässt! Herr
 be ye prepared! The old - est man shall first be heard. Friend

cresc. *p*

cresc. *p*

Beckmesser, ihr fangt an: — 'sist Zeit!
 Beckmesser, you be - gin: — 'tis time!

cresc. *p cresc.* *mf*

cresc. *f*

(Die Lehrbuben führen Beckmesser zu einem kleinen Rasenhügel vor der Singerbühne, welchen sie zuvor festgerammelt, und reich mit Blumen überdeckt haben; Beckmesser strauchelt darauf, tritt unsicher und schwankt.)
 (The Prentices lead Beckmesser to a small mound of turf in front of the platform which they have previously made and firmly rammed down and decorated with flowers, Beckmesser stumbles on to it, and stands tottering and insecurely.) Leicht und lebhaft.

p sehr kurz gestossen *poco cresc.*

p

BECKM.

Zum Teufel! Wiewackelig!
 The devil! How rickety!

p

BECKM.

Macht das hübsch fest!
Just make that firm!

(Die Buben lachen unter sich und stopfen lustig an dem Rasen.)
(The prentices laugh among themselves and ram down the turf.)

poco a poco cresc.

(Das Volk stösst sich gegenseitig lustig an.)
(The people humourously nudge one another.)

1. ALT.

2. ALT.

3. ALT.

1. TEN.

2. TEN.

3. TEN.

1. BASS.

2. BASS.

Der He

Der? He?

Wie? What?

Der wirbt? He woos?

Der? He?

Wie? What?

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure-ly she'll refuse him!

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure-ly she'll refuse him!

dim.

p

1. SOP.

2. SOP.

3. SOP.

1. ALT.

1. TEN.

2. TEN.

3. BASS.

VOLK. PEOPLE.

wirbt?
wooos?

Der?
He?

Wie?
What?

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly she'll refuse him!

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly she'll refuse him!

An der Tochter Stell' ich den nicht möchte!
In the maiden's place I would not choose him!

sempre stacc.

poco cresc.

1. SOP.

1. ALT.

3. ALT.

2. TEN.

3. TEN.

wirbt?
wooos?

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly she'll refuse him!

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly she'll refuse him!

(Einige)
(a few) Seid still!
Be still!

'sist
'tis,

An der Tochter Stell' ich den nicht möch - tel
In the maiden's place I would not choose him!

poco cresc.

VOLK. PEOPLE.

1. SOP.

2. SOP.

2. ALT.

2. TEN.

2. BASS.

gar sure, ein tüchtig-er Mei-ster! a great pro-fes-sor!

(Einige) (a few)

Still! Still! Macht keinen Witz! and make no jest! Der hat im He has en

sempre cresc.

3. SOP.

Ander Tochter Stell' ich den nicht möch - tel In the maiden's place I would not choose him!

3. TEN.

(Einige) (a few)

4. TEN.

Er kann ja nicht mal He cannot keep his

(Einige) (a few)

1. BASS.

Wiesoll es mit dem geh'n? How will he bear the test?

2. BSS.

Ach, der kann ja nicht mal steh'n! Ah, he cannot keep his feet!

Ra - the Stim'm und Sitz. coun - cil vote and seat.

VOLK. PEOPLE.

SOP. (1. Hälfte)
(1. half)

ALT. (1. Hälfte)
(1. half)

Stadt-schreiber ist er, Beck - mes-ser
Town-writ-er is he, Mas - ter Beck-

TEN.

Stadtschreiber ist er, Beckmesser heister!
Town-writ-er is he, Mas-ter Beck-messer!

(Viele)
(Many)

Ei! Wiesolles mit dem geh'n? Erkann ja nicht mal
Ei! How will he bear the test? He cannot keep his

2. TEN. (Einige)
(a few)

Erfüllt fast um.
He'll tum - ble soon.

3. TEN.

steht!
feet!

(Andere)
(Others)

Gott ist der dumm!
Lord/what a loon!

4. TEN.

(Andere)
(Others)

Gott ist der dumm!
Lord/what a loon!

VOLK. PEOPLE.

SOP. (Viele lachen)
(Several laugh)

heisst er!
mess - er!

1. TEN.

steht!
feet!

ALT.

(Die Lehrbuben in Aufstellung.)
(The Apprentices in position.)

1 & 2. TEN.

Si - len - ti - um!
Si - len - ti - um!

Si - len - ti - um!
Si - len - ti - um!

**LEHRBUBEN.
PRENTICES.**

Etwas mässiger werdend.

f *più f* *f* *dim.*

P. 2

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Immer noch etwas mässiger.

1.ALT. Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

2.ALT. Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

1.TEN. Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

2.TEN. Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

Si - len - ti - um! Macht kein Re - den und kein Ge -
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

Immer noch etwas mässiger.

più p

p

P. +

summ'!
heard!

summ'!
heard!

summ'!
heard!

summ'!
heard!

KOTHNER.

Fan - get an!
Now be - gin!
Sehr mässig.

cresc.

f

P. +

(Beckmesser, der sich endlich mit Mühe auf dem Rasenhügel festgestellt hat, macht eine erste Verbeugung gegen die Meister, eine zweite gegen das Volk, dann gegen Eva, auf welche er, da sie sich abwendet, nochmals verbeugt.)
(Beckmesser, who with trouble has at length found firm footing on the mound, bows first to the Masters, then to the people and then to Eva, at whom, when she turns away, he again bows with embarrassment; he

43 4 tr. p stacc. più p

gen hinblinzelt; grosse Beklommenheit erfasst ihn; er sucht sich durch ein Vorspiel auf der Laute zu ermuntern.
(tries to calm his uneasiness by a prelude on the lute.)

BECKM.

LAUTE.

1 piu p 1 pp 1 1

„Morgenschein in
"Bathing in sunlight at
(„Mor - gen - lich leuch - tend in
"Bathed in the sun - light at

ro - si - gem Schein, von Blut und Duft geht schnell die Luft; wohl bald ge - won - - nen, wie zer -
dawning of day, with ho - som bare, to greet the air; my beauty steam - ing, fast - er
re - si - gem Schein, von Blüth und Duft ge - schwellt die Luft, voll al - ler Wen - - nen, nie er -
dawn of the day, when blos - soms rare made sweet the air, with beauties teem - - ing, past all

ron - - nen; im Gar - ten lud ich ein garstig und fein.
dream - ing; a gar - den round e - lay wearied my way.
son - - - nen, ein Gar - ten lud mich ein, Gast ihm zu sein.
dream - - - ing, a gar - den round me lay, cheer - lag my way.

p

(Beckmesser richtet sich wieder ein, besser auf den Füßen zu stehen.)

(Beckmesser again attempts to gain a better footing.)

(Die Meistersinger leise unter sich.)

(The Mastersingers softly to each other.)

VOGELSGANG & ZORN.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

MOSER & EISLINGER.

KOTHNER & NACHTIGALL.

FOLTZ & ORTEL.

(FOLTZ, ORTEL & SCHWARTZ.)

SOP.

ALT.

(Das Volk leise unter sich.)
(The people softly to each other.)

1. TEN.

1. BASS.

2. BASS.

VOLK.
PEOPLE.

Ist er von Sinnen?
He's lost his senses!

Wo-
But

Was ist das?
What is that?

Wo-
But

Ist er von Sin - nen?
He's lost his senses!

Wo-
But

Mein! Was ist das?
Ah! What is that?

Höchst
This
(Einige)
(Some)

merk - - -
case
(Andere)
(Others)

Wen lud er ein? Verstand man recht?
What roundelay? Can that be right?

(Einige)
(Some)

Son - der-bar!
Pass - ing strange!

(Einige)
(Some)

(Andere)
(Others)

Son - der-bar! Verstand man recht?
Pass - ing strange! Heard we a right?

(Einige)
(Some)

(Andere)
(Others)

Sonderbar!
It is strange!

Wen lud er ein?
What roundelay?

(Einige)
(Some)

(Andere)
(Others)

Hört ihr's?
Heard you?

Verstand man
Can that be

(Beckmesser zieht das Blatt verstohlen hervor und lugt eifrig hinein: dann steckt er es ängstlich wieder ein.)
(Beckmesser secretly draws the paper forth and hurriedly looks into it: then pockets it again anxiously.)

VOGELG. ZORN.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

MOSER. EISL.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

KOTH. NACHT.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

FOLTZ. ORT. SCHWARZ.

würd' - - - ger Fall! Was kommt ihm bei? Verstand man
is - - - full strange! What can he mean? Heard we a -

SOP. *)

Wie kanndas sein? Hört ihr es? Was sagter? Verstand man recht?
How can that be? You heard it? What says be? Heard we a - right?

ALT. *)

Wie kanndas sein? Garstig und fein lud er beisich ein? Hört ihr's?
How can that be? Garden roundelay wearied his way? You heard?

1. TEN. *)

Son - derbar! Wie kanndas sein? Wen lüder ein?
Pass - ing strange! How can that be? What roundelay?

2. TEN. *)

Wie kanndas sein? Wie kanndas sein? Wen lüder ein?
How can that be? How can that be? What roundelay?

1. BASS. *)

Wie kanndas sein? Was sagter?
How can that be? What says be?

2. BASS. *)

recht? Wie kanndas sein? Wen lüder ein?
right? How can that be? What roundelay?

stacc.

*) Die verschiedenen Stimmen abwechselnd.

SCHW.

p
recht?
right?

BECKM.

LAUTE.

„Wohn' ich er-träglich im sel-bi-gen Raum, —
"Sigh for the bard, on a tree he did rise, —

(„Wen - sig sat - ra - geod dem se - li - gen Raum,
(High o'er the gar - den a tree then did rise;

(Er lugt in das Blatt.)
(He peeps into the paper.)

hol' Geld und Frucht,
a gold-en sore

Blei-saft und Wucht....
its branches tore....

hol' gold' - ner Frucht
the gold - en store

hell - saft' - ge Wucht
its bran - ches bore,

MichholtamPran - ger derVer - lan - ger, aufluft'gerStei - - - gekaum,
Withmidgesthrong - ing brokemy long - ing, whenlarkandbare, the prise

mit hol - dem Pran - - gen
so rich - ly throng - - ing

dem Ver - fan - - gen
woke my long - - ing

an luft'ger Zwei - - - ge Saum
when, sparkling there, - - - my eyes

poco cresc.

trem.

tr

BECKM.

(Er wackelt wieder sehr: sucht im Blatt zu lesen, vermag es nicht; ihm schwindelt. Angstschweiss bricht aus.)
(He totters again: tries to read the paper, but is unable. He becomes giddy and perspires with anxiety.)

häng'ich am Baum!
hooked on my eyes!

herr - lich ein Baum!
looked on the prize!

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

SOP.

(Einige)
(Some)

(Andere)
(Others)

Schö - - ner Wer - ber! Der findt wohl sei-nen
Dain - - ty woo - er! His due he soon will

ALT.

(Einige)
(Some)

Der findt wohl sei-nen
His due he soon will

TEN.

(Einige)
(Some)

Schö - - ner Wer-ber!
Dain - - ty woo-er!

BASS.

(Einige)
(Some)

Schö - ner Wer-ber!
Dain - ty woo-er!

MEISTERSINGERS.

VOGELG. MOS.

ZORN. EISL.

NACHT.

KOTHNER (zu Nachtigall.)
(to Nightingale.)

ORT.

FOLTZ. SCHW.

SOP.

ALT.

TEN.

BASS.

VOLK. PEOPLE.

Ist er nur
Is he gone

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

Ist er nur
Is he gone

(Einige)
(Some)

Lohn. get. Bald hängt er am
He'll end on the

(Andere)
(Others)

Lohn. get. Bald hängt er am Gal - gen.
He'll end on the gal - lows.

(Einige)
(Some)

Der findt wohl sei - nen Lohn!
His due he soon will get!

Bald He'll

(Einige)
(Some)

Bald He'll

meno p

poco cresc.

VOG. MOS.

toll?
mad?

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

ZORN. EISSEL.

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

NACHT.

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

KOTH.

toll?
mad?

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
Quite full of nonsense is his song!

ORT.

Al-les von Unsinn voll!
Nonsense is all his song!

FOLTZ. SCHW.

Wie?
What?

Ist er nur toll?
Is he gone mad?

Al-les von Unsinn voll!
Nonsense is all his song!

(Andere)
(Others)

(Einige)
(Some)

(Andere)
(Others)

Gal - gen.
gal - lows.

Am Gal - gen!
The gal - lows!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

(Einige)
(Some)

(Andere)
(Others)

ALT.

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

(Andere)
(Others)

(Einige)
(Some)

hängt er
end on

am Gal - gen!
the gal - lows!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

(Andere)
(Others)

hängt
end

er an
up - on

dem Gal - gen!
the gal - lows!

Man sieht ihn schon!
Yes that is clear!

BASS.

poco f

dim.

P.

P.

BECKM. (rafft sich verzweiflungsvoll und ingrimmig auf.)
(he rouses himself with an effort of despair and rage.)

LAUTE.

„Heimlich mir grant, — weil es hier
„What is her name? — What radiant

poco rall. *accel.* **Mässig.** („Sei euch ver - traut, — welch' heh - res
„How shall I name — the radiant

tr *3* *fp cresc. f* *dim.*

p *f*

munter will hergehn: an mei - ner Lei - ter stand ein Weib; sie
thunder clearly pealed? A woman's hair in fash - ion dressed: with

Wun - der mir ge - seh'n: an mei - ner Sei - te stand ein Weib, so
won - der there re - vealed? A wo - man fair my vis - ion blessed; her

p *cresc.* *f* *dim.*

schämt und wollt' mich nicht be - - seh'n; — bleich wie ein Krantum -
clear im - mort - al air it swelled. Brid - ling she came, and

schön und hold ich nie ge - - seh'n, gleich ei - ner Braut um -
peer no mort al e'er be - - held: bride - like she came, and

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *tr*

P. +

BECKM.

fa-sert mir Hanf mei-nen Leib; mit Au-gen zwinkend der Hund blies
 fold-ed me there in a chest; in-tent-ly gaz-ing, her hound was

LAUTE.

fass - to sie sanft mei - nen Leib mit Au - gen win - kend, die Hand wies
 fold - ed me there to her breast then, gent - ly rais - ing her hand and

f *dim.* *p* *sf* *p*

P. *

winkend, was ich vor lan - gem verzehrt, wie Fruchtso Holz und
 grazing and gleaned the roots old and new: she sowed the space with

blin - kend gaz - ing was ich ver - lan - gend be - gehrt, die Frucht so hold und
 where I gleaned the fruit's gold - en hue, she showed the place where

sf *p* *cresc.* *accelerando*

P. 5 *

(Alles bricht in ein dröhnendes Gelächter aus.)
 (All break out into mocking laughter.)

Pferd vom Le - ber - - baum!“
 rue, the seed of strife!“

werth vom Le - bens - - baum!“
 grew the tree of life.“

Schnell. *f* *ff* *f*

P. *

(Beckmesser verlässt wüthend den Hügel
 und stürzt auf Sachs zu.)
 Beckmesser in fury leaves the mound and
 rushes towards Sachs.)

f *f stacc.* *f* *f* *f*

BECKM.

Verdammtes Schuster, das dank'ich dir! Das
Ac-cursed cob-bler, yours the de-sign! The

P.

Lied, es ist gar nicht von mir: vom Sachs der
song, in sooth, is none of mine: 'twas Sachs whom

sempre stacc.
p cresc. -

P.

hier so hoch ver-ehrt, von eu-rem Sachs ward mir's be-scheert. Mich hat der
ye so much re-vere, that wrote the song I sang you here! Now through his

p cresc. -

P.

Schänd-liche be-drängt, sein schlechtes Lied mir auf-ge-hängt. (Er stürzt wüthend
shame-ful trick I see! His worth-less stuff he puts on me. He rushes away

P.

fort und verliert sich unter dem Volke.)
in fury and loses himself in the crowd.)

SOP.

Mein! Was soll das sein?
Hey! What can that mean?

Jetzt wird's im-mer bun-ter!
No one can con-ceive it!

Mein! Was soll das sein?
Hey! What can that mean?

Jetzt wird's im-mer
No one can con-

Mein! Was soll das sein?
Hey! What can that mean?

Jetzt wird's im-mer
No one can con-

Mein! Was soll das sein?
Hey! What can that mean?

Jetzt wird's im-mer
No one can con-

Mein! Was soll das sein?
Hey! What can that mean?

Von
By

Mein! Was soll das sein?
Hey! What can that mean?

Von
By

KOTH.

(zu Sachs.)
(to Sachs.)

Er-klärt doch
Explain, then

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?

Das nähm' uns doch Wun-der!
We can-not be-lieve it!

bun-ter! Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun-der!
ceive it! By Sachs the song? None can be-lieve it!

bun-ter! Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun-der!
ceive it! By Sachs the song? None can be-lieve it!

Sachs das Lied? Das nähm' uns doch Wun-der!
Sachs the song? We can-not be-lieve it!

VOGELG. (zu Sachs.)
to Sachs.)

NACHT. (zu Sachs.)
to Sachs.)

Von euch das Lied?
By you the song?

KOTH. Welch' ein Scandal!
What a dis-grace!

Sachs!
Sachs!

ORTEL & FOLTZ.

Welch' eig' - ner Fall!
How strange the case!

sehr allmählich etwas langsamer

dim.

SACHS (hat ruhig das Blatt, welches ihm Beckmesser hingeworfen, aufgenommen.)
(has quietly taken up the paper which Beckmesser threw down.)

Das Lied, für wahr, ist nicht von mir: Herr
Not mine the song! that I de-clare. Friend

werdend. *Immer ruhiger.*

SACHS.

Von hier an merk-

Beck - mes - ser irrt, wie dort so hier.
 Beck - mes - ser errs, both here and there.

Sehr ruhig.

P.

P.

lich langsamer geworden.

Wie er da-zu kam, mag selber sagen; doch möcht'
 Let him now to all tell where he got it; for my-

P.

P.

P.

ich nie mich zu rüh - men wa - gen, ein Lied, so
 self, I dare not boast I wrote it; nor yet that

poco cresc.

p

dim.

dim.

più p

P.

VOGELG.

p
Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?
What? Fine? All that sense - less trash?

ZORN.

p
Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?
What? Fine? All that sense - less trash?

KOTH.

p
Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?
What? Fine? All that sense - less trash?

NACHT.

p
Das Lied wär schön, die - ser Un - sinns-wust?
The song is fine? All that sense - less trash?

SACHS.

macht!
mine!

SOP.

p
Hört!
Hear!

ALT.

p
Hört! Sachs
Hear! Sachs

TEN.

p
Hört! Sachs
Hear! Sachs

1. BASS.

p
Hört! Sachs
Hear! Sachs

2. BASS.

p
Sachs macht
Sachs makes

p
3

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

SACHS.

SOP.

Ich sag' euch Herrn, das Lied ist
*I tell you, Sirs, that song is*Er sagt das nur zur Lust.
He says it but in jest.

ALT.

macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

TEN.

macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

1. BASS.

macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

2. BASS.

Spass! Er sagt's nur zur Lust.
fun! He says that in jest.

SACHS.

schön; nur ist's auf den er-sten Blick zu er-seh'n, dass Freund Beckmessers ent-
*fine; but at first it is not hard to di-vine that friend Beckmessers sang it*stellt! Doch schwör' ich dass es euch ge-fällt, wenn rich-tig Wort und
wrong. Yet swear I, ye will like the song if now, by one a-

SACHS.

Wei - se hier Ei - nersäng' im Krei - se; und wer dies ver -
mong you, the words be right-ly sung you; and he who that

dim. - p (l.)

P. + P. + P. + P.

stünd' zu-gleich be-wies', dass er des Lie-des Dich-ter und
truth can bring to light, will prove him - self the po - et and

p

P. +

gar mit Rech-te Mei-sterhiess', fänd' er ge-rech-te Rich-ter.
Mas-ter-sing-er, too, by right: all who have ears will know it.

p cresc. -

P. + P. +

Ich bin ver - klagt, und muss be - steh'n: drum lasst mich mei-nen
I am ac - cused, and take my stand: my wit-ness let me

f f f poco rallent.

P. + P. + P. +

SACHS.

Zeugen aus-er-sehn. Ist Je-mand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als
call, then, here at hand. If one to prove my words be here, let him as

Mässig.

Zeug' in die-sen Kreis! wit-ness now ap-pear!

(Walther tritt aus dem Volke hervor und begrüsst
(Walther steps forward from the crowd, greets Sachs,

Sachs, sodann nach den beiden Seiten hin die Meister und das Volk mit ritterlicher Freundlichkeit. Es entsteht sogleich eine angenehme Bewegung. Alles weilt einen Augenblick schweigend in seiner Betrachtung.)
and then the Masters and the people in turn, with knightly courtesy. A movement of pleasure takes place.
All remain silent for a short time, observing him.)

SACHS.

So zeu-ge, Bear wit-ness,

SACHS.

das Lied sei nicht von mir; und
this song is none of mine; and

dim. *p* *P.*

zeu - get auch, dass, was ich hier vom Lied hab' ge - sagt, zu viel nicht sei ge -
wit - ness, too, the song is fine; that all may de - clare, my praise went not too

p *P.*

VOGELG.

Ei Sachs,
 Ah Sachs,

ihr seid gar fein!
your wit is keen!

Doch
But

ZORN.

Ei Sachs,
 Ah Sachs,

ihr seid gar fein!
your wit is keen!

Doch
But

EISSL.

Ei Sachs,
 Ah Sachs,

wie fein!
How keen!

Doch mag es heut' gesche -
But you today again will

NACHT & ROTH.

Wie fein!
How keen!

Doch mag es heut' ge -
But you to-day a -

ORTEL & FOLTZ.

SACHS.

Wie fein
How keen

ist
is

wagt.
far.

cresc. *p* *P.*

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

VOGELG.

mag es heut' ge-sche - hen sein.
you to-day a - gain will win.

ZORN.

mag es heut' ge - schehen sein.
you to-day a - gain will win.

EISSEL.

sein.
win.

NACHT & KOTH.

sche - hen sein.
gain will win.

ORTEL & FOLTZ.

Sachs!
Sachs!

SACHS.

Der Re - gel Gü - te da - raus man er-
Those rules are best that will stand wear and

SACHS.

wägt, dass sie auch 'mal 'ne Aus-nahm' ver-trägt.
tear, and, now and then, ex - ceptions will bear.

SOP.

Ein gu - ter
A good - ly

ALT.

Ein gu-ter
A good-ly

1. TEN.

Ein gu-ter
A good-ly

2. TEN.

Ein gu-ter
A good-ly

BASS.

Ein gu - ter
A good - ly

VOLK.
PEOPLE.

SOP.
Zeu - ge; wit - ness! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er - blüh'n, —
me-thinks, from him some good may come.

ALT.
Zeu - ge! wit - ness! Dem kann 'was Gut's er -
From him some good may

1. TEN.
Zeu - ge, stolz und kühn! Dem kann wohl 'was Gut's er -
wit - ness, proud and bold! From him some-thing good may

2. TEN.
Zeu - ge, stolz und kühn! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er -
wit - ness, proud and bold! me - thinks, from him some good may

BASS.
Zeu - ge, stolz und kühn! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er -
wit - ness, proud and bold! me - thinks, from him some good may

poco cresc.

SACHS.
Mei - ster und Volk sind ge - willt zu ver - neh - men,
Mas - ters and folk give their word that my wit - ness

dim. p
dem kann 'was Gut's er - blüh'n. —
From him some good may come. —

dim.
blüh'n. —
come. —

dim.
blüh'n. —
come. —

dim.
blüh'n. —
come. —

dim.
blüh'n. —
come. —

dim. p dolce. p
P. + P.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

was mein Zeu - ge gilt. Herr Wal - ther von Stol - zing singt das
fair - ly shall be heard. Sir Wal - ther of Stol - zing, sing the

LEHRBUBEN. TEN.

(in position.)

Al - les ge-
None speaks a

(Er übergibt Kothner das Blatt zum Nachlesen.)

Lied!
song!

**Ihr Meister, lest, ob's ihm ge - rieth.
Ye Masters, see if he goes wrong**

(He gives Kothner the paper to follow the song.)

ALT.

's giebt kein Ge-summ': da ru-fen wir auch nicht, „Si-len-ti-um!“
but all are dumb; then we need not call out "Si-len-ti-um!"

TEN.

spannt!
word,

Нар

(Walther beschreitet festen Schrittes den kleinen Blumenhügel.)
(Walther firmly steps on to the mound.)

dolce

P. + P. + P. +

Sehr mässig.

dim.

p

(sehr lang)
(molto ten.)

P. + P. +

WALTH.

più p

p dolce

t.c.

P. una corda + P.

„Mor - gen-lich leuch-tend im
"Bathed in the sun-light at

(anschwellend.)
(cresc.)

ro - si-gen Schein, von Blüth' und Duft ge-schwellt die Luft, voll al-ler
dawn - ing of day, while blossoms rare made sweet the air, with beauties

cresc.

molto cresc.

3

(An dieser Stelle lässt Kothner das Blatt, in welchem er mit den andern Meistern eifrig nachzulesen begonnen, vor Ergriffenheit unwillkürlich fallen, er und die Uebrigen hören nur noch theilnamvoll zu.)

(Kothner, who with the other Masters had begun to follow the written words of the song, deeply moved, here lets the paper fall. He and the rest listen with interest.)

WALTH.

(wie entrückt.)
(in ecstasy.)

Won - - - - - nie er-son-nen, ein Garten lud mich ein, dort un-ter ei-nem
 teem - - - - - ing past all dreaming, a garden round me lay, and there beneath a
 ein wenig zurückhaltend

f sehr ausdrucksvoll *dim.* *p* sehr zart.

P. + P. + P. +

Wun-der-baum, von Fruch-ten reich be-han-gen, zu schau'n in sel'-gem
 wondrous tree, where fruits were rich-ly throng-ing, my bliss-ful dream re-

p

P. + P. +

Lie-bestraum, was höchstem Lust-ver-lan-gen Er-fül-lung kühn ver-
 vealed to me the goal of all my long-ing, and life's most glor-ious
 Allmählich wieder in etwas bewegterem,

cresc. *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. + P. +

hiess, das schön-ste Weib: ———— E - va im Pa - ra -
 prize, a wo-man fair: ———— E - va in Pa - ra -
 frühern Zeitmass.

f *dim.* *pp*

P. + P. +

WALTH.

dies!
dise!

VOGELG. & EISSL.

Ja wohl,
Ah yes,ich merk',
I see'sist ein an - der
'tis an-oth - erDing,
thing,ob falsch
if you

ZORN & MOS.

KOTH.

Ja wohl,
Ah yes,ich merk',
I see'sist ein an-der
'tis an-oth-er

ORTEL & NACHT.

Ja wohl,
Ah yes,ich merk',
I see'sist ein an - der
'tis an-oth - erDing,
thing,ob falsch
if all

FOLTZ & SCHWARZ.

Ja wohl,
Ah yes,ich merk',
I see,'sist ein an-der
'tis an-oth-er

(Meister und Volk leise flüsternd.)

SOP. (Masters and People murmuring softly.)

ALT.

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words andDas ist 'was
Who would haveAn - dres!
thoughtWer hätt's ge -
it?dacht?
Who

could have

known?

1. TEN.

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words andDas ist 'was
Who would haveAn - dres!
thoughtWer hätt's ge -
it?dacht?
Who

could have

known?

2. TEN.

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words andDas ist 'was
Who would haveAn - dres!
thoughtWer hätt's ge -
it?dacht?
Who

could have

known?

Was
What

2. BASS.

Das ist 'was
Who would haveAn - dres!
thoughtWer hätt's ge -
it?dacht?
Who

could have

known?

Was
What

dolcissimo

2^{da}

poco cresc.

P.

P.

P.

SACHS.

VOGELG. & EISSEL.

Zeu-ge am Ort,
Wit-ness at-tend!fah-ret fort!
Make an end!— man o - der
— wrong-ly orrich - tig
right - lysing.
sing.

ZORN & MOSER.

Ding,
thing,
KOTH.

if

rich - tig
right-lyman
yousing.
sing.o - der ob
wrong - ly orrich - tig
right - lyman
yousing.
sing.

ORTEL & NACHT.

Ding,
thing,
ifrich - tig
right-lyman
yousing.
sing.

FOLTZ & SCHWARZ.

Das
Thatist
isein
anan -
oth -- der
- erDing.
thing.SOP. *p*Ja, das ist doch 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht!
Ah yes, who would have thought it? Who could have known?

ALT.

macht!
"tone"!Wer hätt's ge - dacht!
Who could have known?

1. TEN. Was doch

Vor -

- trag

macht!
"tone"!macht!
"tone"!Wer hätt's ge - dacht!
Who could have known?

2. TEN. Was doch

Vor -

- trag

macht!
"tone"!macht!
"tone"!Wer hätt's ge - dacht!
Who could have known?

1. BASS.

doch
liesder
in

Vor -

- trag

macht!
"tone"!

2. BASS.

doch
liesder
in

Vor -

- trag

macht!
"tone"!*dim.**più p**pp*

P.

P.

P.